

Секция «Лингвистика: Текст и дискурс: проблемы анализа и интерпретации»

Лингвостилистическое функционирование мемов на тему «Брексит» в современном английском языке

Научный руководитель – Молчанова Галина Георгиевна

Татаринцева Анастасия Александровна

Студент (магистр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Москва, Россия

E-mail: tatarintseva.nastya.182@mail.ru

Термин «мем» был введен в 1976 году Ричардом Докинзом для изучения путей распространения идей между людьми. Мы подошли к понятию «мем» с исторически обоснованной точки зрения и рассмотрели литературу по этой теме, начиная с определения Ричарда Докинза 1976 года и заканчивая недавними теориями, появившимися в эпоху постмодерна. В свете этого анализа мы пришли к выводу, что мем наиболее точно определяется как единица информации, находящаяся в мозге, которая распространяется легко, словно вирус [1].

Мемы — это не только мощный способ распространения политических мыслей и риторики, но и инструмент политического участия. Мы анализируем мемы по теме «Брексит», делая акцент на стилистических приёмах, которые в них использованы.

Опираясь на труды лингвистов в той или иной мере, исследовавших проблемы меметики, а также на собственные теоретические поиски, мы считаем необходимым сослаться в нашем анализе мемов по теме «Брексит» на несколько классификаций. Мы разделяем мемы по семиотическому признаку, выделяя: визуальные, аудиальные, текстовые и смешанные мемы. Кроме того, мы, также, опираемся на классификацию мемов Ричарда Броуди, подразделяя мемы на мемы-категории, мемы-стратегии и мемы-ассоциации [2].

Использование в мемах стилистических приёмов позволяет создателю мема установить обратную связь с читателем. Это не только демонстрирует социальную и культурную близость отправителя и реципиента, путём отсылок к общему фонду знаний, но и придаёт текстам эмоциональную и часто комическую окрашенность. Например, юмор, сарказм и ирония в мемах часто строятся на аллюзиях - без знания фактов и людей, к которым они отсылают, комического эффекта не будет.

Актуальность исследования определяется существующим в современной гуманитарной науке интересом к функционированию стилистических приёмов и средств выразительности в мемах.

В качестве объекта исследования были выбраны отечественные и зарубежные мемы по теме «Брексит».

Предметом данного исследования являются стилистические приёмы, использованные в мемах по теме «Брексит» в английской лингвокультуре.

Целью данного исследования является определение используемых в мемах по теме «Брексит» стилистических приёмов и выразительных средств.

Выбор методов исследования определяется многогранностью и многоаспектностью рассматриваемой проблематики. Основным методом, определяемым конкретными задачами каждого отдельного этапа исследования, был метод лингвостилистического анализа.

Материалом исследования служат мемы по теме «Брексит» из зарубежных новостных изданий и информационных порталов.

Например, в меме “*We can have our cake and eat it too*” Борис Джонсон ошибочно употребил идиому “*You can’t have your cake and eat it too*” («На двух стульях не усидишь!»), и породил волну мемов, как высмеивающих, так и поддерживающих политику Великобритании относительно Брексита. Данная идиома, использованная в меме-ассоциации, буквально означает, что невозможно достичь двух мало совместимых (или даже несовместимых) целей. Мы полагаем, что мем был успешным в течение нескольких лет, так как он превратил пессимистически звучащую пословицу в хвастливое утверждение. Борис Джонсон соединил оригинальный вариант метафорической пословицы с гиперболическим, логически неправдоподобным утверждением. Эта комбинация тропов - развёрнутой метафоры и гиперболы - отражала позицию сторонников Брексита запоминающимся образом [5].

Заголовок “*Brexit means Brexit: breakfast does not necessarily means breakfast*”, использованный в статье британской леволиберальной газеты “*The Guardian*”, так же является примером текстового мема-ассоциации. Данный мем появился в результате многочисленных оговорок Терезы Мэй и других политиков, которые произносили слово *breakfast* (завтрак) вместо *Brexit* (Брексит). Аллюзия в данном меме включает в себя «отзвук цитат» (3 группа по Тухарели М. Д.), отсылая нас к оригинальной цитате бывшего премьер-министра “*Brexit means Brexit*”. Для того, чтобы придать заголовку-мему эмоциональную окраску, автор статьи использует параллельную конструкцию, применяя и преобразуя оригинальную цитату бывшего премьер-министра Терезы Мэй [3, 6].

Автор статьи “*The end of May – another Brexit victim*”, опубликованной в издании “*The Hill*”, использует игру слов, основанную на омонимии, заменяя одно значение слова “*May*” (май) на другое (фамилия бывшего премьер-министра Великобритании Терезы Мэй). Эти омонимы являются «богатыми» (по И. В. Арнольд), так как все составляющие их морфем полностью совпадают по звучанию, однако расходятся по значению, что и создает комический эффект в данном меме [4].

В результате изучения различных источников мы пришли к выводу о том, что на популярность и распространение мема оказывает влияние его способность быть по-разному истолкованным в различных коммуникативных ситуациях, поэтому представляется необходимым изучение функционирования стилистических приёмов и средств выразительности в мемах.

Источники и литература

- 1) Докинз Р. Эгоистичный ген. М.: АСТ: CORPUS, 2018. — 512 с.
- 2) Брудди Р. Психические вирусы. Как программируют ваше сознание / Пер. с англ. Л. Афанасьева. — М.: Поколение, 2006.
- 3) Тухарели М. Д. Аллюзия в системе литературного произведения: Автореф. дис. канд. филол. наук. - Тбилиси, 1984.
- 4) Арнольд И.В. Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. — 4-е изд., испр. и доп. — М.: Флинта: Наука, 2002. — 384 с.
- 5) <https://quotebrexit.wordpress.com/2016/11/07/boris-we-can-have-our-cake-and-eat-it/>
- 6) <https://www.theguardian.com/politics/2016/oct/31/brexit-means-brexit-regulations-supermarket-bosses>